

УДК 811.153.1 + 371  
ББК Ч 426.819

ГСНТИ 14.09.25

Код ВАК 13.00.01, 07.00.10

### Шестакова Надежда Федоровна,

студент 5 курса, исторический факультет, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26; e-mail: Shestakovanf@mail.ru

#### ВАЛЛИЙСКИЙ ЯЗЫК И ОБРАЗОВАНИЕ В УЭЛЬСЕ: ИСТОРИЧЕСКИЙ ОПЫТ И СОВРЕМЕННОСТЬ

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** Уэльс; Гриффит Джонс; циркулярные школы; образование; валлийский язык; идентичность; Валлийская Библия; грамотность; Общество по Содействию Христианскому Знанию.

**АННОТАЦИЯ.** Рассматривается валлийское образование и проблема сохранения и развития языка на протяжении XVIII – начала XXI вв.

### Shestakova Nadezhda Feodorovna,

5<sup>th</sup> year Student, Faculty of History, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg.

#### WELSH LANGUAGE AND EDUCATION IN WALES: HISTORICAL EXPERIENCE AND PRESENT STATUS

**KEY WORDS:** Wales; Griffith Jones; Circulating schools; education; Welsh language; national identity; Welsh Bible; literacy; Society for Promoting Christian Knowledge.

**ABSTRACT.** Welsh education and problem of preservation and development of the language throughout XVIII – the beginning of the XXI centuries are considered.

С проблемой сохранения и развития языка сталкивается большинство народов как в России, так и за рубежом. Исторически сложилось так, что на территории Российской Федерации проживает большое количество различных народов, заинтересованных в сохранении и развитии своего родного языка. 21 августа 1998 г. Россия ратифицировала подписанную в Страсбурге «Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств», в которой говорится о том, что в рамках своих образовательных систем представители национальных меньшинств имеют возможность изучать свой язык или получить образование на родном языке (1). Однако реализовать это на практике бывает сложно. Как сообщалось, к примеру, в общественно-политическом издании «Уфимский журнал», в Башкортостане в 2012 г. наблюдалось массовое закрытие сельских школ и сокращение количества часов, отведенных на изучение башкирского языка (7).

Интересный опыт в плане сохранения малым народом своего языка и использования его в сфере образования имеет Уэльс – часть Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. На протяжении многих веков валлийский язык находился на грани исчезновения из-за проводимой английским правительством интеграционной политики. Что помогло ему выжить? Каково место преподавания на валлийском языке сегодня?

Для начала напомним один интересный факт: в 1764 г. императрицу Российскую Екатерину II, планировавшую провес-

ти в государстве образовательную реформу и в этой связи изучавшую опыт организации образования в ведущих странах Западной Европы, заинтересовал проект «Циркулярных школ» валлийца Гриффита Джонса. Этот проект был настолько успешным, что Екатерина II в 1764 г. отдала приказ комиссарам исследовать систему школ Гриффита Джонса и подготовить отчет о их практичности и достоинствах (12).

Образовательная система школ проповедника из Кармартеншира Гриффита Джонса сыграла большую роль в сохранении валлийского языка, в увеличении количества его носителей и в распространении грамотности среди населения Уэльса. Гриффиту Джонсу было 47 лет, когда он начал создавать так называемые «циркулярные школы». Кажется весьма странным, что такой отнимающий много времени проект предпринял человек средних лет, астматик и невротик. Но, как и многие знаменитые валлийцы XVIII в., Гриффит Джонс был человеком, полным энергии и чрезвычайно стойким. Спасти души своих соотечественников являлось главной целью его жизни (8, с. 12). Беспокойство о духовном состоянии валлийцев стало еще острее, когда большая часть населения Уэльса, особенно его юго-западных округов, погибла от сыпного тифа в период 1727–1731 гг.

До 30-х гг. XVIII в. у крестьян и их детей в Уэльсе не было возможности получить образование из-за существующих экономических ограничений. Только после разразившейся эпидемии тифа благотворительные общества Уэльса приняли решение

обеспечить возможность бедному люду получить образование посредством деятельности благотворительных школ. К концу 1720-х гг. большинство этих школ, спонсируемых Обществом по Содействию Христианскому Знанию (SPCK), находилось в состоянии упадка. В отличие от них система Гриффита Джонса была более экономичной, гибкой и эффективной. Он знал, что вся жизнь простого люда сосредоточена на сельском хозяйстве (10). Его собственный опыт учителя в школах Общества по Содействию Христианскому знанию показал, что количество присутствующих всегда сокращалось в течение трех летних месяцев. Поэтому он применил аристотелевскую систему интенсивного обучения. Понятие «циркулярные школы» было новым для Гриффита Джонса. Общество по Содействию Христианскому знанию поощряло такую систему в северных округах Шотландии. Гриффит Джонс был педагогом-теоретиком, первым начавшим организацию таких учебных заведений в Уэльсе.

Он открыл свою первую школу в Лландоурор в 1730 г. В течение последующих девяти лет им была открыта еще 71 школа (8). Школы Гриффита Джонса создавались при приходских церквях, размещались в сараях, сельских домах, богадельнях. Это обеспечило их доступность простому люду. Так как весенние и летние месяцы были отведены на сельскохозяйственные работы, занятия в школах проводились в осеннее и зимнее время, когда взрослые и дети могли посещать их регулярно. Большинство детей ходило в дневные школы. Две третьих учащихся были взрослыми людьми, устремленными, готовыми пожертвовать часами своего досуга, чтобы в вечерних школах научиться читать. В некоторых округах были даже случаи, когда слуги нанимали чернорабочих, чтобы те их могли заменить, а сами ночью отправлялись учиться. Дети и взрослые посещали занятия два раза в день. Обычно ученики овладевали техникой чтения в течение 6-7 недель. Как только учитель убеждался, что его ученики научились читать и усвоили основные христианские принципы, он отправлялся в соседний округ. Большая часть успеха Гриффита Джонса заключалась в решении сократить учебный план, принятый его предшественниками. Он убрал из программы письмо и арифметику, которые, по его мнению, были не нужны людям, проживающим в сельской местности.

В школах давали элементарное практическое образование. Ученики читали Валлийскую Библию (4), исполняли псалмы, учили стихи валлийских поэтов. Изложение

учебного материала осуществлялось в вопросно-ответной форме. Эта форма являлась центральной частью в образовательной системе Гриффита Джонса.

Образовательная система Гриффита Джонса позволяла учащимся познакомиться с основными принципами христианской веры, с библейскими историями, притчами и песнями. Джонс никогда не рассматривал грамотность как средство формирования радикальных взглядов. Он считал, что те, кто трудится в сельской местности, не будут испытывать желания выучить английский язык и покинуть свои родные места в поисках процветания в Англии или за морем. Когда критики его системы обучения указали на опасные последствия, к которым может привести массовое образование, Джонс напомнил им, что любой враг всегда добивается успеха там, где господствует невежество и бесчестие.

Ключом к успеху Гриффита Джонса являлось употребление в школах валлийского языка. Учителям разрешалось проведение на английском языке уроков в школах Южного Пембрукшира, Говера, Восточного Монмутшира и в других пограничных графствах, где он успел закрепиться. Но основным языком в подавляющем большинстве школ являлся валлийский язык. Заучивание английских текстов являлось центральной особенностью школ, которыми управляли предшественники Джонса, что и привело к широкому распространению враждебности к обучению среди людей, говорящих на валлийском языке.

Томас Эллис из Холихеда акцентировал внимание на «поверхностном знании английского языка», которое учащиеся приобретали в школах Общества по Содействию Христианскому Знанию. Нет сомнений, что до начала работы валлийских «циркулярных школ» большая часть обучения в школах была безжизненной и лишеной творческого воображения. Сам Гриффит Джонс часто лично указывал на огромные трудности, с которыми сталкивались валлийские дети, когда им предоставлялась возможность работать с материалом на иностранном языке. Гриффит Джонс убедил английских противников его школ в достоинстве валлийского языка. Он продемонстрировал способность учителей за максимальный период в три месяца обучать людей грамотности. Валлийский язык действовал как барьер против зла и разврата, защищая невинных крестьян от атеизма, деизма, арианства, непристойных игр, нескромных романов и любовных интриг. Гриффит Джонс считал, что открытие английских благотворительных школ в Уэльсе столь же абсурдно, как абсурдно от-

крытие французских благотворительных школ в Англии.

Секрет успеха Гриффита Джонса частично заключался в его способности подбирать для работы компетентных учителей. Благодаря проповеднической деятельности он заручился поддержкой многих священнослужителей, большинство из которых вошли в состав преподавательского коллектива его школ (11). Зарплата учителя составляла всего 5 фунтов в год. Среди самых одаренных учителей выделялись Дженкин Морган, Морган Риз, Джон Томас и Ричард Тиббот.

Чтобы нанять учителей, заказать Библии, катехизисы и религиозные книги, арендовать классные комнаты, Джонсу приходилось зависеть в большей степени от финансовой поддержки богатых благотворителей и прихожан. Смерть благотворителя Джонса Филиппса способствовала сближению Гриффита Джонса с госпожой Бриджит Бевэн из Лаутхарна, которая возобновила финансирование его школ. Именно она помогла Гриффиту Джонсу войти в заколдованный круг светской жизни городов Южного Уэльса. Выдающиеся банкиры, врачи и ученые, как оказалось, знали о страданиях бедняков в Уэльсе и о их потребности в образовании. Большой вклад в валлийское образование внесло Общество по Содействию Христианскому Знанию. Несмотря на то что английская образовательная система этого Общества пришла в Уэльсе в упадок, оно продолжало поставлять тысячи библий, молитвенников, катехизисов, псалтырей, многие из которых были бесплатно переданы священнослужителям и учителям школ Гриффита Джонса.

Первоначально школы получили широкое распространение в Кардиганшире, Кармартеншире, Гламоргане и Пембрукшире. В 1740 г. было основано 150 школ. В них работало 8767 преподавателей. Однако период 1740-х гг. стал кризисным в истории Образовательной системы Гриффита Джонса (14). Ведущие церковники, помнящие его тесные связи с лидерами методистов, утверждали, что его школы являлись секретным средством распространения евангелистской религии и ереси. С учителями, особенно в Северном Уэльсе, плохо обращались; одни преследовались по суду, других вербовали в армию. В результате только 74 школы уцелели в период с 1743-1744 гг. Во время кризиса Гриффит Джонс поступил мудро, изолировавшись от своих друзей методистов. Он предложил духовенству осмотреть его школы, оценить квалификацию учителей и подготовить отчет о качестве образования. Избавив свои школы от ин-

фекции методизма, Гриффит Джонс расширил сеть школ в Северном Уэльсе. Класс насчитывал 30-40 учеников, несмотря на то что в некоторых густонаселенных округах, особенно ночью, количество учеников в классе увеличивалось до 80 или 100. Округа соперничали друг с другом по количеству учеников в школах.

Гриффит Джонс умер в 1761 г., в возрасте 77 лет, к этому времени уже было основано 3325 школ. 250 тыс. человек получили образование. Учитывая, что население в Уэльсе на тот момент составляло 490 тыс. человек, эта цифра была ошеломляющей. С огромным терпением и настойчивостью Гриффит Джонс воплотил в жизнь свой проект национальной системы образования. После смерти Джонса его дело продолжила госпожа Бевэн, которая умерла в 1779 г. (9, с. 27). Она завещала свое состояние в размере 10 тыс. фунтов школам, что способствовало упрочению этой системы и в дальнейшем.

В условиях интеграционной политики Английского правительства главной задачей валлийцев было сохранить свою национальную идентичность, важнейшей составляющей которой является язык. Система школ Гриффита Джонса спасла валлийский язык от исчезновения. В его школах поощряли использование валлийского языка как разговорного, так и письменного, и это в свою очередь способствовало повышению его престижа. К 1780 г. положение валлийского языка было уже достаточно устойчивым, чтобы успешно противостоять англизации. Йоло Морганут утверждал, что в Гламоргане к 1780-м гг. количество носителей валлийского языка увеличилось за счет школ Гриффита Джонса. Образовательная система Гриффита Джонса вдохнула жизнь в древний и благородный язык, способствовала росту грамотности среди населения Уэльса. Система этих школ дала возможность низшим слоям населения Уэльса получить образование. Именно это обстоятельство и привлекло Екатерину II, которая пыталась создать в России систему бесплатного народного образования, в основу которого был бы положен принцип всеословности. Но к концу XVIII в., лишенная существенной финансовой помощи после смерти леди Бевэн, школьная система Гриффита Джонса стала приходить в упадок, а вместе с ней и валлийское образование.

XIX в. в истории Уэльса характеризуется социальными изменениями и появлением различных общественных движений. В 1830-х гг. в индустриализированных областях Уэльса широкую поддержку приобрело чартистское движение. Генри Винсент, Джон Фрост и

Зефаниях Уильямс организовали кампанию в поддержку социальной и политической реформ, которая привела к конфронтации с властями. В это же время начались беспорядки на юго-западе Уэльса. Причины этих беспорядков заключались в увеличении численности населения, в его бедности и в несправедливом притеснении валлийских землевладельцев. Эти волнения привели к так называемому «Восстанию дочерей Ребекки» (1839 – сер. 1840 гг.). Мятежники, переодевшись в женскую одежду, под именем «дочерей Ребекки», нападали на таможенные заставы и разрушали их.

Эти события получили освещение в главных британских газетах, включая газету «Таймс», в которой говорилось, что причинами этих беспорядков является необразованность валлийского населения. Социальные реформаторы справедливо рассматривали валлийское образование как одну из главных причин социальных бед в Уэльсе. Поэтому в марте 1846 г. Уильям Уильямс, член парламента из Ковентри, выступил с докладом, в котором призывал изучить состояние валлийского образования. С этой целью правительство отправило в Уэльс трех молодых английских юристов Р. Р. В. Лингена, Желлингера С. Симонса и Х. Р. Вогана Джонсона. Они предоставили правительству трехтомный отчет, который за счет своей синей обложки получил название «Предательство Синих книг» (3).

В отчете говорилось о том, что образование в Уэльсе находится в весьма плачевном состоянии. Юристы рассматривали существование валлийского языка как его недостаток и отмечали, что улучшить положение можно только благодаря повсеместному внедрению английского языка. Радетели прогресса и нравственности утверждали, что валлийцы – народ бесчестный, умственно отсталый и блудливый, говорящий на диком языке и исповедующий мрачную религию (6). Отчет вызвал негодование валлийской общественности.

Первые официальные двуязычные программы обучения появились только в начале XX в. До появления Национального учебного плана каждый местный орган народного образования проводил свою самостоятельную политику в сфере валлийского среднего образования (5, с. 11). Первая валлийская средняя школа – Национальная школа в Аберистуите – была образована 25 сентября 1939 г.

В 1955 г. первая двуязычная средняя школа, Испол Глан Клуид (Ysgol Glan Clwyd), была основана в Рхиле. Она быстро приобрела успех. К 1984 г. уже в 49 средних школах обучение по 3-5 предметам велось

на валлийском языке. К 2001 г. количество валлийских средних школ, в которых большинство или все предметы преподавались на валлийском языке, увеличилось до 52. В итоге языковая политика достигла успеха в плане создания двуязычного образования в Уэльсе. Процент людей, говорящих на валлийском языке увеличился с 18,5% в 1991 г. до 20,7% в 2001 г. Но, несмотря на значительное увеличение численности говорящих на валлийском, школы были распределены по территории страны неравномерно.

Так, по данным 2005 г., на северо-западе графства Гуинет количество валлийских средних школ составляло 93%, в то время как в Бэрри, в Долине Гламоргана, в более населенном районе юго-восточного Уэльса, существовала всего одна валлийская средняя школа.

Действительно, использование в школах двух языков привело к положительным результатам. В сфере математики во время школьных выпускных экзаменов в 2006 г. 60% учащихся валлийских средних школ достигли отметок А – С, в то время как в английских школах – только 47% учащихся (13). Но почему валлийские средние школы оказались такими успешными? Рассмотреть эффективность валлийских средних школ попытался Институт валлийских дел. Он провел исследование, в ходе которого были сделаны следующие выводы.

1. Родители, сознательно отправляют своих детей учиться в валлийские средние школы.

2. Учителя при выборе работы также делают осознанный выбор в пользу валлийских средних школ. При этом они преследуют цель не просто дать детям знания по тому или иному предмету, но и привить у них любовь к своей культуре и языку. Изучение второго языка способствует когнитивному развитию учащихся.

Обзор результатов экспертизы позволяет понять и проследить развитие валлийских средних образовательных школ в сравнении с английскими школами. Двуязычные школы быстро превратились в школы, куда родители отправляют своих детей для получения навыков двуязычия и для постижения валлийской культуры. Но для большинства учащихся валлийский язык остается школьным предметом. Он не является языком повседневной коммуникации. За пределами школы ученики чаще всего употребляют английский язык. Обеспечение условий для использования валлийского языка за пределами школы является первоочередной задачей для создания ситуации двуязычия в Уэльсе.

Таким образом, несмотря на все трудности распространения валлийского языка в прошлом, этот язык выжил и успешно развивается на современном этапе. Валлийское правительство добилось высоких результатов в сфере образования за счет создания двуязычных школ, что способствовало увеличению количества людей, говорящих на валлийском языке. Но перед валлийским правительством стоит необходимость решения еще массы задач. Во-первых, до сих пор актуальной остается проблема увеличения численности людей, говорящих на валлийском языке. Процент семей, в которых каждый член говорит на валлийском языке, упал с 14% в 1991 г. до 11% в 2001 г. (2). Во-вторых, необходимо стимулирование употребления валлийского

языка в молодежной среде. За прошедшие тридцать лет благодаря валлийскому образованию наблюдалось значительное увеличение количества молодежи, говорящей на валлийском языке (дети от 3 до 14 лет составляли 15% в 1971 г., 37% в 2001 г.). В-третьих, необходимо обеспечить использование валлийского языка в частном секторе. Валлийский языковой Совет недавно разработал план добровольных валлийских принципов языковой политики для компаний частного сектора. В-четвертых, необходимо создать сильную инфраструктуру, включающую информационно-коммуникационные технологии и подготовить штат профессиональных переводчиков. От решения этих задач будет зависеть будущее валлийского языка и образования в Уэльсе.

#### ИСТОЧНИКИ

1. Рамочная Конвенция по Защите Национальных Меньшинств. URL: [http://www1.umn.edu/humanrts/russian/hrtsbook/Rngoguide\\_minorities.html](http://www1.umn.edu/humanrts/russian/hrtsbook/Rngoguide_minorities.html)
2. Bilingual Wales // Сайт Валлийского Правительства. URL: <http://wales.gov.uk/topics/welshlanguage/?lang=en>
3. The Blue Books of 1847 // Сайт Национальной библиотеки Уэльса URL: <http://www.llgc.org.uk/index.php?id=thebluebooks>
4. Welsh Bible 1588. URL: <http://www.llgc.org.uk/index.php?id=1588welshbible>

#### ЛИТЕРАТУРА

5. Земцов В. Н. Там, где течет Тайви... Воспоминания об Уэльсе. Екатеринбург, 2011.
6. Кобрин К. О национальной гордости валлийцев. URL: <http://www.ruthenia.ru/logos/personalia/kobrin/2/2jenkins.htm>
7. Резолюция пикета в защиту башкирского языка. URL: <http://journalufa.com/4549-rezolyuciya-piketa-v-zaschitu-bashkirskogo-yazyka.html>
8. Bromham I. J. Welsh Revivalists of the Eighteenth Century // Churchman. 1958. 72/1. URL: [http://www.churchsociety.org/churchman/documents/Cman\\_072\\_1\\_Bromham.pdf](http://www.churchsociety.org/churchman/documents/Cman_072_1_Bromham.pdf)
9. Brown R. L. Spiritual Nurseries: Griffith Jones and the Circulating schools // National Library of Wales Journal. 1997. P. 27. URL: <http://welshjournals.llgc.org.uk/browse/viewpage/llgc-id:1277425/llgc-id:1290382/llgc-id:1290423/get650>
10. Jenkins Geraint H. Griffith Jones and the Circulating Schools // The Foundations of Modern Wales 1642–1780. 1987. URL: <http://www.terrnorm.ic24.net/education%20in%20ammanford%20circulating.htm>
11. Jones D. Life and Times of Griffith Jones. Hartshill, 1995. P. 12. URL: <http://www.tentmakerpublications.com/media/upload/file/3136>
12. Literacy in 17th century Wales. URL: [http://www.bbc.co.uk/wales/history/sites/themes/society/language\\_literacy.shtml](http://www.bbc.co.uk/wales/history/sites/themes/society/language_literacy.shtml)
13. Malerich J. Welsh Language and education: a history and future // Culture, Society and Education. 2008, August 29. URL: [http://www.jennifermalerich.com/uploads/Welsh\\_Language\\_a\\_History\\_Future.pdf](http://www.jennifermalerich.com/uploads/Welsh_Language_a_History_Future.pdf)
14. Welsh and 19th century education // BBC – Wales – History. URL: [http://www.bbc.co.uk/wales/history/sites/themes/society/language\\_education.shtml](http://www.bbc.co.uk/wales/history/sites/themes/society/language_education.shtml)

Статью рекомендует д-р ист. наук, проф. В. Н. Земцов.